



ILLUSTRIERTES  
WOHNHEIMWÖRTERBUCH  
VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE  
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ  
قاموس بيت الطلبة الموضح



ILLUSTRiertes  
WOHNHEIMWÖRTERBUCH  
VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE  
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ  
قاموس بيت الطلبة الموضح

4/5	Endlich angekommen! <i>Enfin arrivé!</i> وصلت أخيرا!
6/7	Internetzugang installieren <i>installer l'internet</i> تركيب وصلة الإنترنت
8/9	Leben im Wohnheim <i>Vivre dans une résidence universitaire</i> الحياة في بيت الطلبة
10/11	In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse <i>En ville : à la mairie/Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse</i> في المدينة: في مبنى البلدية/ فتح حساب لدى بنك شباركاسه
12/13	Putzplan <i>Plan de ménage</i> خطة التنظيف
14/15	Feiern <i>Faire la fête</i> احتفال
16/17	Wäsche waschen und trocknen <i>Lavage et séchage du linge</i> غسل الملابس وتجفيفها
18/19	Der Paketdienst war da <i>Un service de livraison de colis</i> عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا
20/21	Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... <i>Réparations en cas de tuyau bouché ...</i> تصليحات- عندما ينسد جريان الماء ...
22/23	Energie sparen und Mülltrennung <i>Economies d'énergie et tri des déchets</i> توفير الطاقة وفصل النفايات
24/25	Auszug <i>Déménagement</i> الانتقال من السكن
26/27	Ergänzende Wörterliste <i>Liste de mots supplémentaires</i> قائمة الكلمات المكملة





die Glühbirne  
ampoule  
مصباح



der Heizkörperthermostat  
thermostat  
ضابط درجة الحرارة



die Steckdose  
prise de courant  
المقبس



der Lichtschalter  
interrupteur  
زر الإضاءة

Endlich angekommen!

Enfin arrivé !

وصلت أخيرا !!



der Wohnungsschlüssel  
clé  
مفتاح المنزل/الشقة

die Schranktür  
porte de l'armoire  
باب الخزانة

der Kleiderschrank  
garde-robe  
خزانة الملابس

die Schublade  
tiroir  
درج

der Teppich  
tapis  
سجادة

die Deckenlampe  
plafonnier  
مصباح السقف

das Wandregal  
étagère murale  
رف الحائط

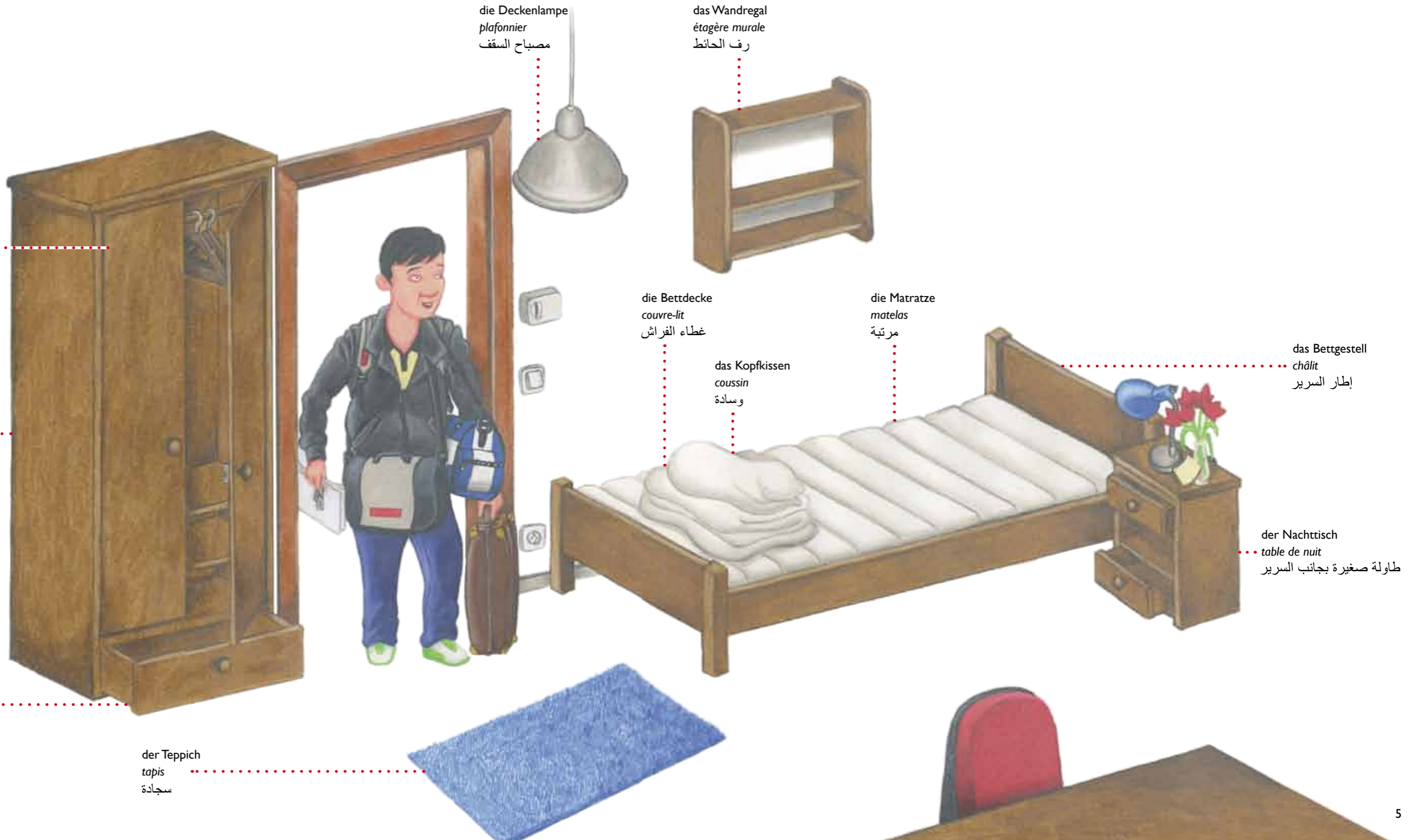
die Bettdecke  
couvre-lit  
غطاء الفراش

das Kopfkissen  
coussin  
وسادة

die Matratze  
matelas  
مرتبة

das Bettgestell  
châlit  
إطار السرير

der Nachttisch  
table de nuit  
طاولة صغيرة بجانب السرير







die Anschlussdose  
prise murale  
مقيس توصيل التليفون



das Anschlusskabel  
câble  
كابل توصيل



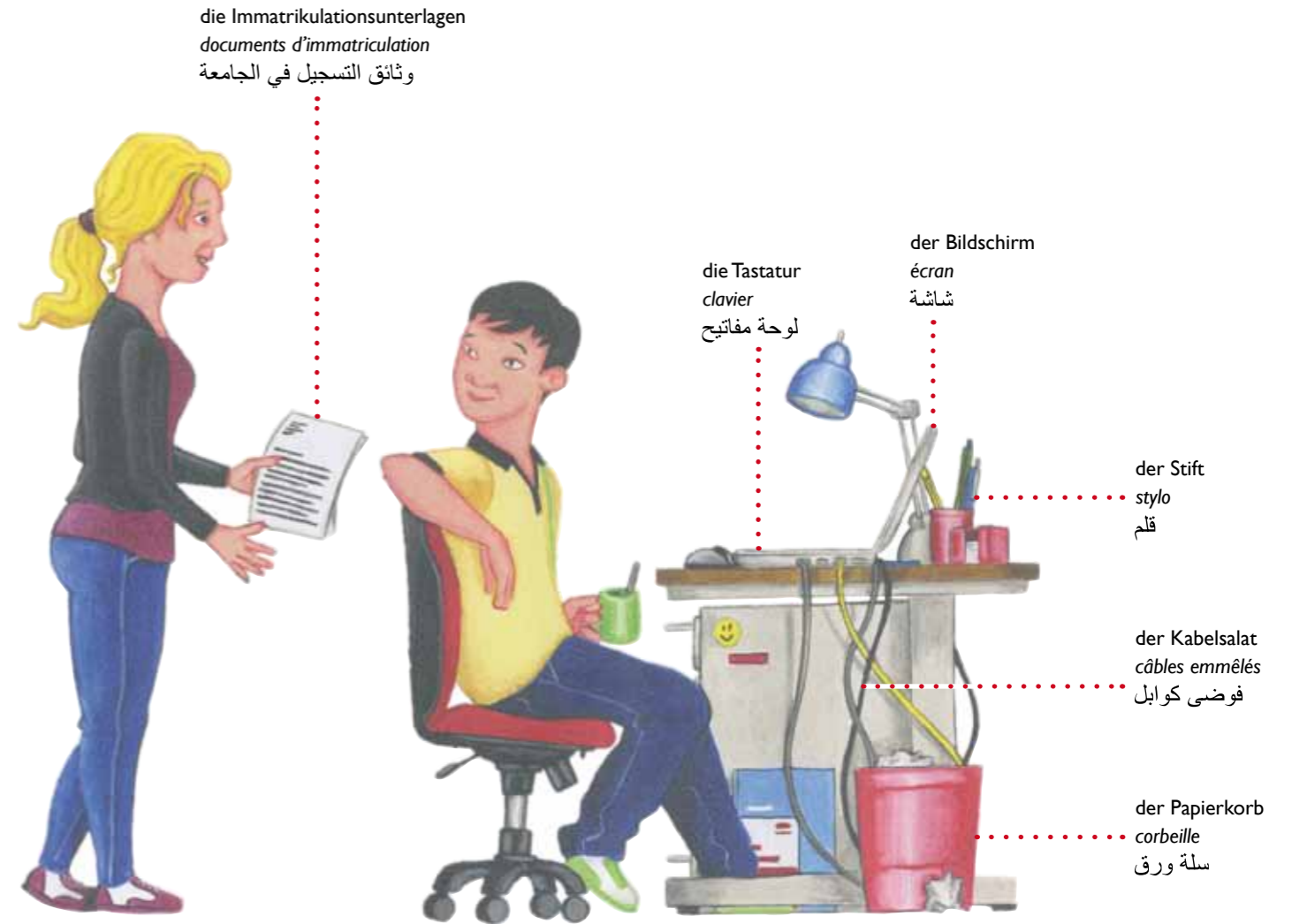
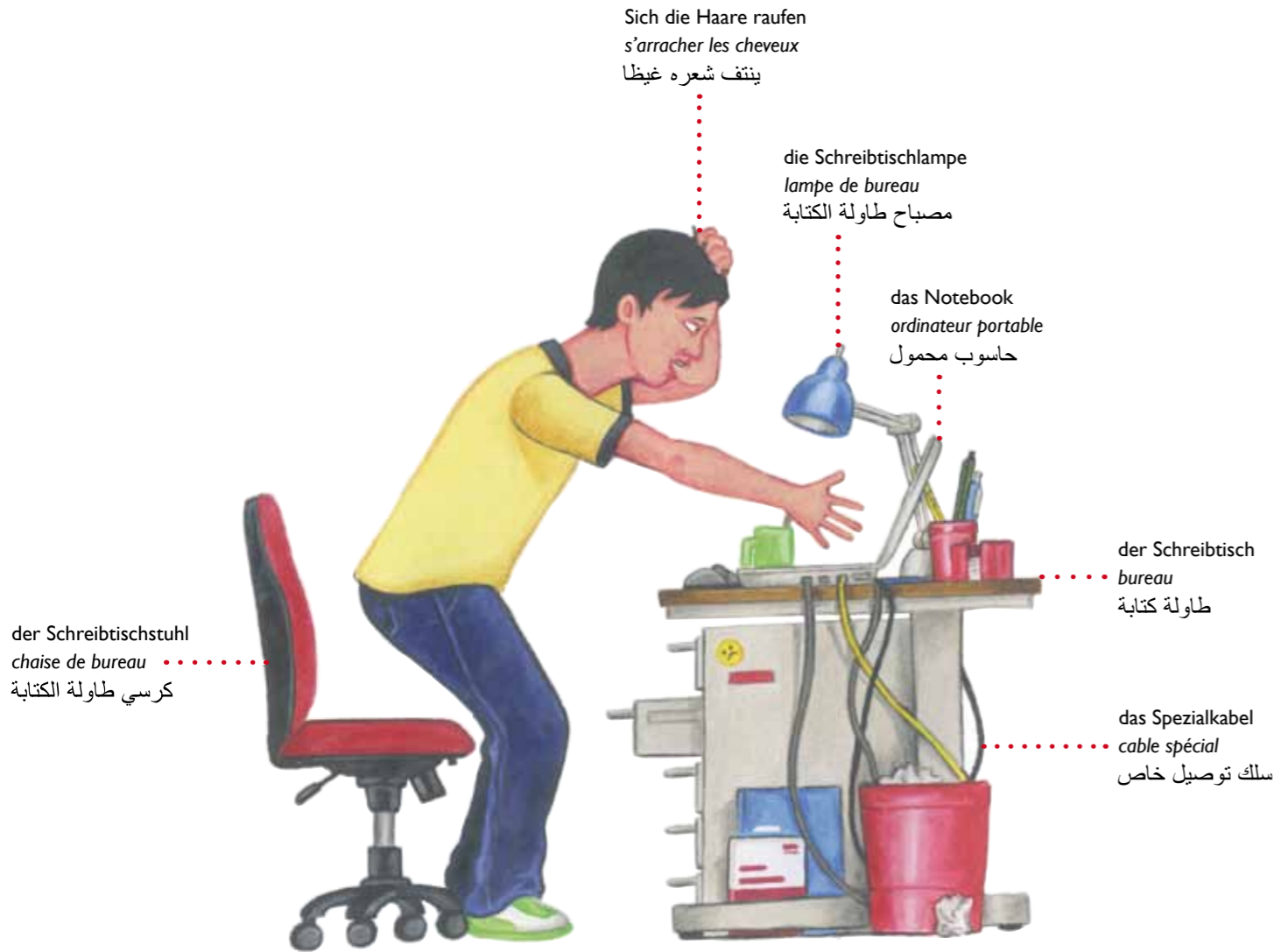
der USB-Stick  
port USB  
وحدة تخزين يو إس بي



die Tasse/der Becher  
tasse  
فنجان/فنجان كبير

# Internetzugang installieren installer l'internet

## تركيب وصلة الإنترنت



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!  
*Zut, comment puis-je obtenir la connexion Internet maintenant? Tout cela est censé fonctionner automatiquement.*  
تبا، كيف لي أن أدخل إلى الإنترنت الآن؟ يقولون إن ذلك يتم تلقائياً!

Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.  
*Tu as besoin des données d'accès. Tu les obtiens soit de l'université soit du Studentenwerk. Après, tu peux t'authentifier sur ton ordinateur.*  
يجب أن تكون بحوزة بيانات الدخول.. يمكنك الحصول على هذه البيانات إما من الجامعة أو من دائرة شؤون الطلبة. يمكنك بعدها تسجيل دخولك في الكمبيوتر.

Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!  
*Dans ce cas je dois quitter la maison à nouveau ... Je voulais juste envoyer rapidement quelques messages pour que ma famille sache que je suis bien arrivé.*  
ولكن هذا يعني أن علي الخروج مرة أخرى من المنزل... مع انني أردت بسرعة أن أبعث بعض الرسائل الإلكترونية للأهل حتى يعرف الجميع انني وصلت بالسلامة.

Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.  
*Si tu veux juste envoyer un e-mail rapidement, tu peux aussi utiliser mon ordinateur. Suis-moi si tu veux.*  
إذا كنت لا تريد سوى كتابة رسالة إلكترونية قصيرة، فإن بإمكانك أن تقوم بذلك على حاسوبي. هيا معي إلى غرفتي.

Danke, Du rettest mich!  
*Merci tu m'as sauvé la vie!*  
شكراً لقد انقذتني!

Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.  
*Est-ce que tu as déjà reçu ton compte? Et le câble réseau? Mais tout ça est aussi inclus dans les règles du réseau ... si tout ça ne fonctionne pas, il vaut mieux aller voir l'administrateur dans les prochains jours.*  
لقد قمت بإعداد حساب الإنترنت خاصتك، أليس كذلك؟ وماذا عن سلك التوصيل الخاص؟ لكن ذلك مضمن في شروط استخدام شبكة الإنترنت الخاصة بالسكن... إذا كان كل ذلك لا يعمل إطلاقاً، فإنه من المستحسن عندها أن تتوجه في الأيام المقبلة إلى المشرف المسؤول عن الشبكة.



der Geldautomat  
distributeur automatique  
آلة سحب النقود



der Schafskäse  
fromage fêta  
جبنة الغنم



die Einkaufstüte  
sac à provisions  
كيس المشتريات



der Fahrradstellplatz  
Emplacement à vélos  
موقف الدراجات



die Tomaten  
tomates  
طماطم



der Müllcontainer  
container à déchets  
حاوية النفايات



das Chop Suey  
chop suey  
أكلة صينية



die Haushaltskasse  
le budget commun  
خزنة مصروف المنزل



der Zuckertopf  
pot de sucre  
وعاء السكر



der Notizblock  
bloc-notes  
دفتر ملاحظات



das Frühstücksbrettchen  
une planche à découper  
لوح وجبة الإفطار



die Teekanne  
théière  
ابريق الشاي




der Einkaufszettel  
liste de courses  
قائمة المشتريات





# Leben im Wohnheim


## Vivre dans une résidence universitaire


### الحياة في بيت الطلبة


 Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?  
*J'ai envie de cuisiner ce soir. Est-ce que tu veux me rejoindre?*  
لدي الرغبة في طبخ الطعام هذا المساء، هل تريدون الاشتراك معي؟


 Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.  
*Qu'est-ce que tu veux cuisiner? Le réfrigérateur est vide.*  
حسنًا، ماذا تريد أن تطبخ؟ الثلاجة فارغة.


 Nudelauf mit Tomaten und Schafskäse.  
*Gratin de pâtes aux tomates et à la fêta.*  
طاجن معكرونة مع الطماطم وجبنة الغنم.


 Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.  
*Je préférerais un chop suey de poulet.*  
أنا أفضل الرز الصيني بالخضار مع الدجاج.

 Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...  
*Alors tu vas cuisiner ce soir? Tu dois d'abord aller faire des courses.*  
إذن ستطبخ انت؟ لكن يجب أن تذهب للتسوق أولاً...

 Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!  
*Mais le budget commun doit être reconstitué.*  
ولكن خزينة المنزل فارغة!

 Ich war vorher am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.  
*Je suis allé au distributeur automatique de billets de l'université. Je vais avancer l'argent pour toi.*  
لقد مررت على آلة سحب النقود في الجامعة. سأعيرك بعض النقود.

 Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.  
*Nous devons encore discuter des tâches ménagères et du plan de nettoyage pour le semestre prochain. Ensuite, nous pourrons fixer les contributions au budget commun.*  
على كل حال لا بد أن نكمل الواجبات المنزلية ونعد خطة التنظيف للفصل القادم وأن نوضح مسائل الدفع في خزينة المنزل.

 Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !  
*Quand tu iras faire les courses, n'oublie pas les boissons.*  
عندما تذهب للتسوق، لا تنسى المشروبات!





die Haltestelle  
station  
محطة



der Kugelschreiber  
stylo  
قلم حبر



der Infopoint  
centre d'information  
نقطة استعلامات

In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse

En ville : à la mairie / Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse

في المدينة: في مبنى البلدية / فتح حساب لدى بنك شباركاسه

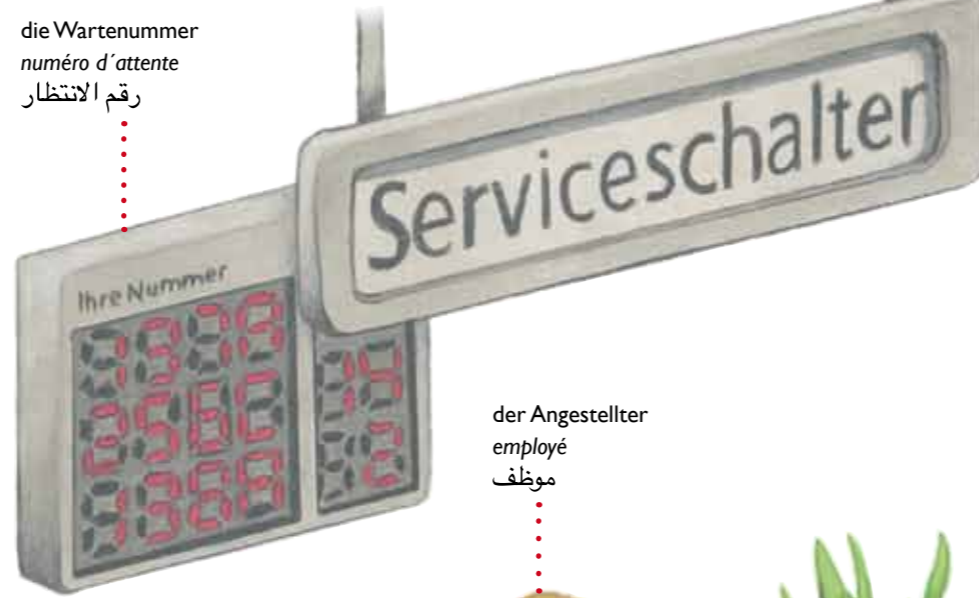


das Passfoto  
photo d'identité  
صورة جواز السفر



die Kasse  
guichet de liquidités  
صندوق الدفع

die Wartenummer  
numéro d'attente  
رقم الانتظار



der Angestellter  
employé  
موظف

die Büropflanze  
plante en pot  
نبته للمكتب



der Stempel  
timbre  
ختم



der Kleiderhaken  
porte-manteau  
علاقة الملابس

der Wandkalender  
calendrier mural  
رزماعة الحائط



der Beamte  
fonctionnaire  
موظف حكومي



der Serviceschalter  
guichet de service  
شباك خدمات



das Spülmittel  
liquide vaisselle  
مادة غسل الأواني



die Pfanne  
casserole  
مقلاة

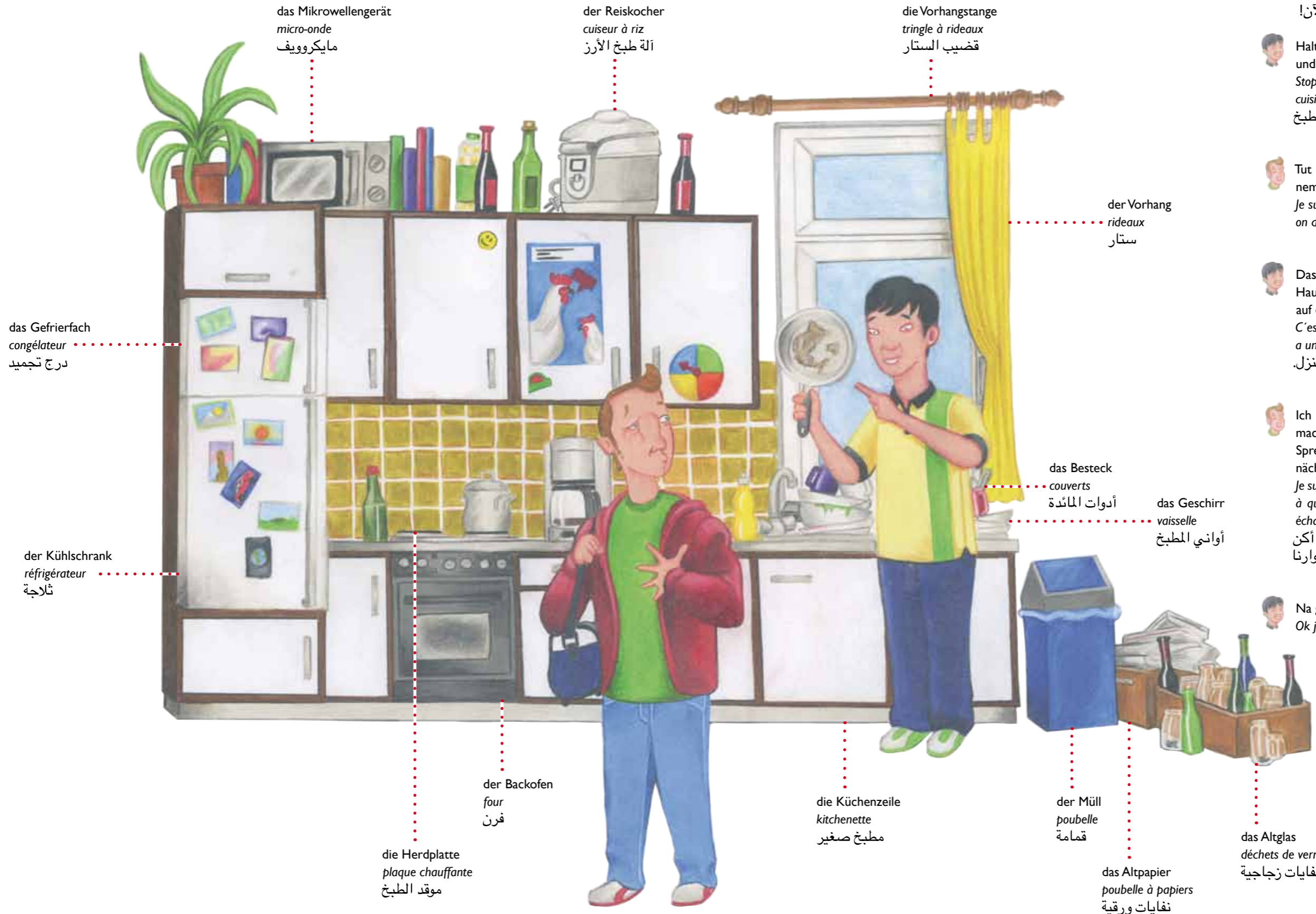


das Reinigungsmittel  
détergent  
مواد التنظيف



der Topf  
pot  
طنجرة

# Putzplan Plan de ménage خطة التنظيف



das Mikrowellengerät  
micro-onde  
مايكروويف

der Reiskocher  
cuisneur à riz  
آلة طبخ الأرز

die Vorhangstange  
tringle à rideaux  
قضيب الستار

der Vorhang  
rideaux  
ستار

das Gefrierfach  
congélateur  
درج تجميد

das Besteck  
couverts  
أدوات المائدة

das Geschirr  
vaisselle  
أواني المطبخ

der Kühlschrank  
réfrigérateur  
ثلاجة

der Backofen  
four  
فرن

die Küchenzeile  
kitchenette  
مطبخ صغير

der Müll  
poubelle  
قمامة

die Herdplatte  
plaque chauffante  
موقد الطبخ

das Altpapier  
poubelle à papiers  
نفايات ورقية

das Altglas  
déchets de verre  
نفايات زجاجية

Also, ich bin dann weg!  
Alors je m'en vais.  
حسنًا، أنا ذاهب الآن!

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.  
Stop, c'est ton tour pour la vaisselle. Je veux commencer à cuisiner dans une minute mais tout est sale.  
انتظر، إنه دورك في غسل الأواني. أنا أريد أن أبدأ بالطبخ وكل شيء متسخ.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.  
Je suis désolé. Je dois aller tout de suite à l'heure de consultation de mon Professeur.  
أنا آسف، علي أن أذهب لمقابلة أستاذي الجامعي.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.  
C'est arrivé pas mal de fois! Tu veux juste éviter le ménage! On a un plan de nettoyage et c'est ton tour aujourd'hui!  
لقد حدث هذا مرارا. أنت تريد التهرب من أعمال المنزل. لدينا هنا خطة تنظيف كتب فيها أن اليوم دورك.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.  
Je suis vraiment désolé. Lorsqu'on a fait le plan, je ne savais pas à quelle heure serait la consultation du professeur. On peut échanger et je ferai le ménage à ta place la prochaine fois.  
إن المسألة ليست بيدي فعلا. فعندما وضعنا الخطة لم أكن على علم بمواعيد استقبال الأستاذ للطلبة. دعنا نتبادل أدوارنا الآن وأنا سأتولي عملية التنظيف عنك في المرة القادمة.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...  
Ok je suis d'accord, mais juste cette fois!  
حسنًا، أنا موافق ولكن هذه المرة فقط.





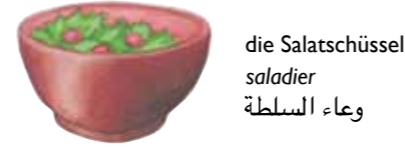
das Bier  
bière  
بيرة



der Senf  
moutarde  
خردل



das Würstchen  
saucisses  
نقانق



die Salatschüssel  
saladier  
وعاء السلطة

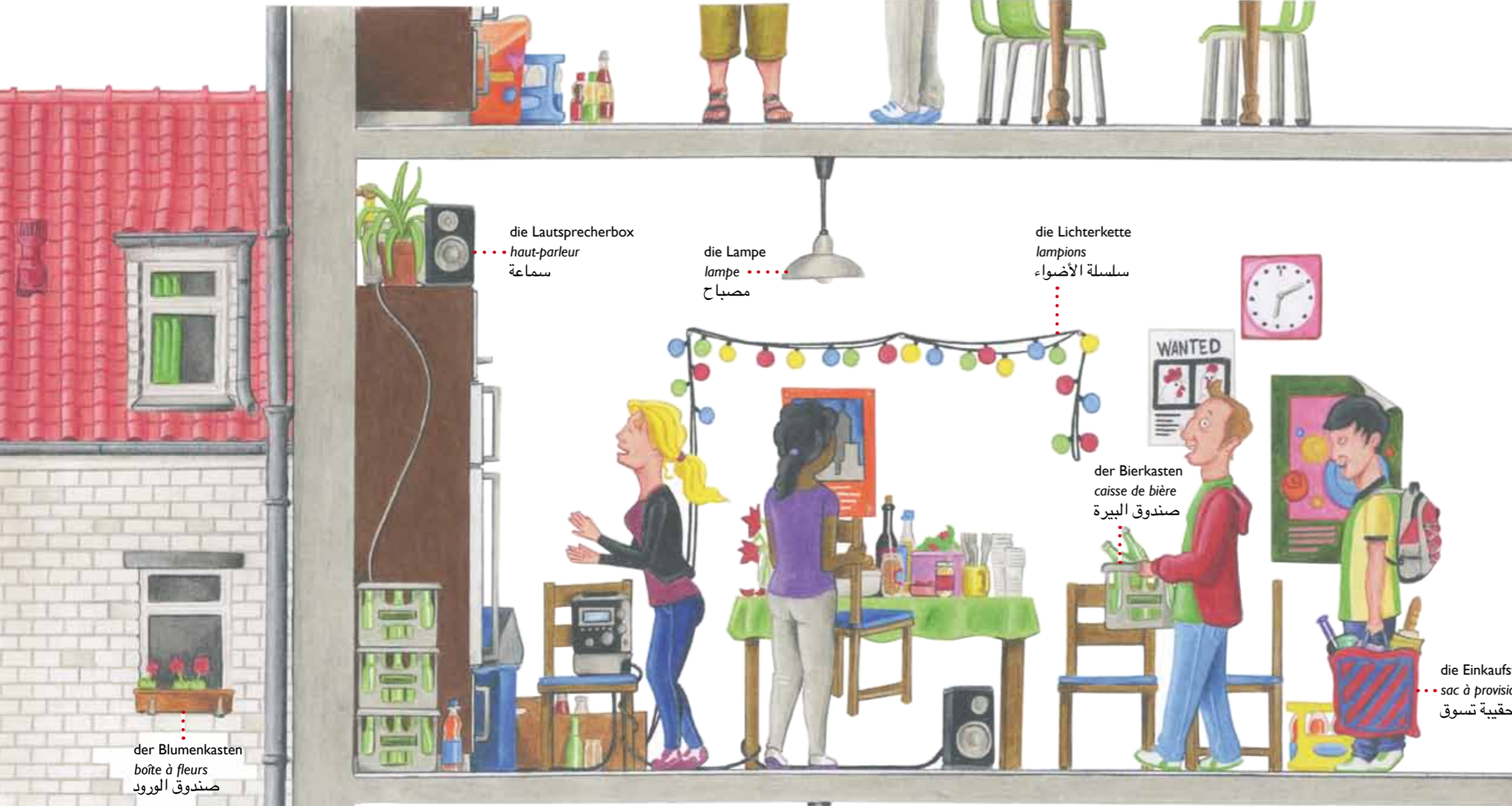


die Getränke  
boissons  
مشروبات

# Feiern

## Faire la fête

### احتفال



die Lautsprecherbox  
haut-parleur  
سماعة

die Lampe  
lampe  
مصباح

die Lichterkette  
lampions  
سلسلة الأضواء

der Bierkasten  
caisse de bière  
صندوق البيرة

die Einkaufstasche  
sac à provisions  
حقيبة تسوق

der Blumenkasten  
boîte à fleurs  
صندوق الورود

der Besen  
balai  
مكنسة

das Bücherregal  
étagère  
رف الكتب

Sollen wir zu der Party unten gehen?  
*Allons-nous rejoindre la fête en bas?*  
هل ننضم الى الحفلة تحت؟

Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...  
*Non, tout doit être tranquille là-bas à une heure du matin. Allons faire la fête à la Mensa ...*  
لا، على الطلبة هناك التزام الهدوء ابتداء من الساعة الواحدة ليلا. دعنا نذهب الى الحفلة في مطعم الجامعة...

Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?  
*Ça ressemble déjà à une fête. Combien de personnes vont être là ce soir?*  
لا بد أن هذه ستكون حفلة حقيقية. كم عدد الذين سيحضرون الحفل اليوم؟

Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?  
*Je ne sais pas, l'invitation a été publiée sur facebook. Ça pourrait être plein. Est-ce que tu as acheté assez de boissons?*  
لا أعرف، ولكن الدعوة بعثت من خلال الفيس بوك. يمكن أن يمتلئ الحفل بالضيوف، هل اشتريتم ما يكفي من المشروبات؟

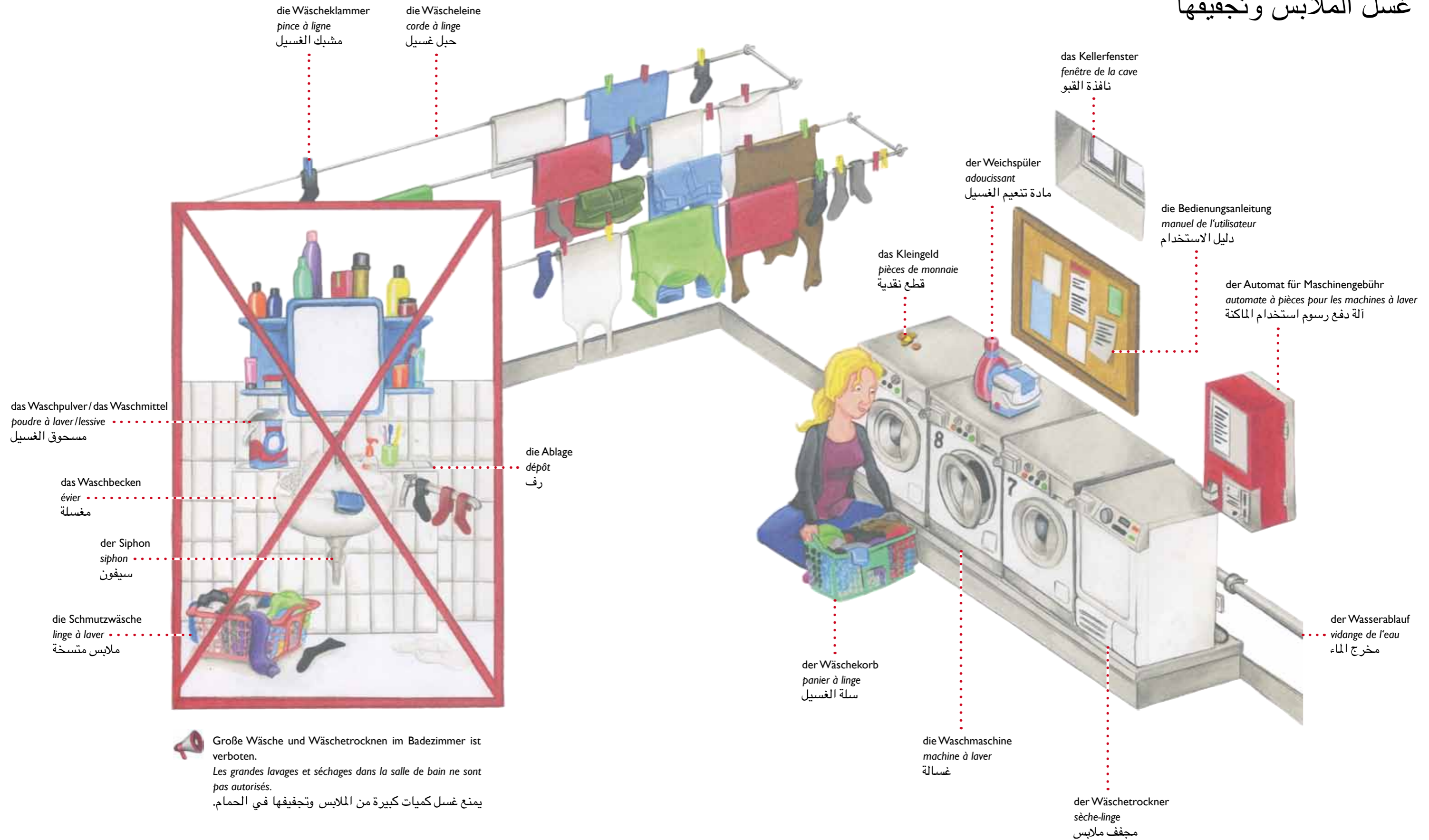
Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!  
*Arrêtez de faire du bruit! Faites votre fête à la salle communautaire! Je dois réviser pour un examen!*  
كفى ضجيجا! أقيموا احتفالكم في الغرفة المشتركة! يجب أن أدرس لامتحان!



# Wäsche waschen und trocknen

## Lavage et séchage du linge

### غسل الملابس وتجفيفها







die Klingelknöpfe  
sonnette  
أزرار الجرس



das Paket  
colis  
طرد

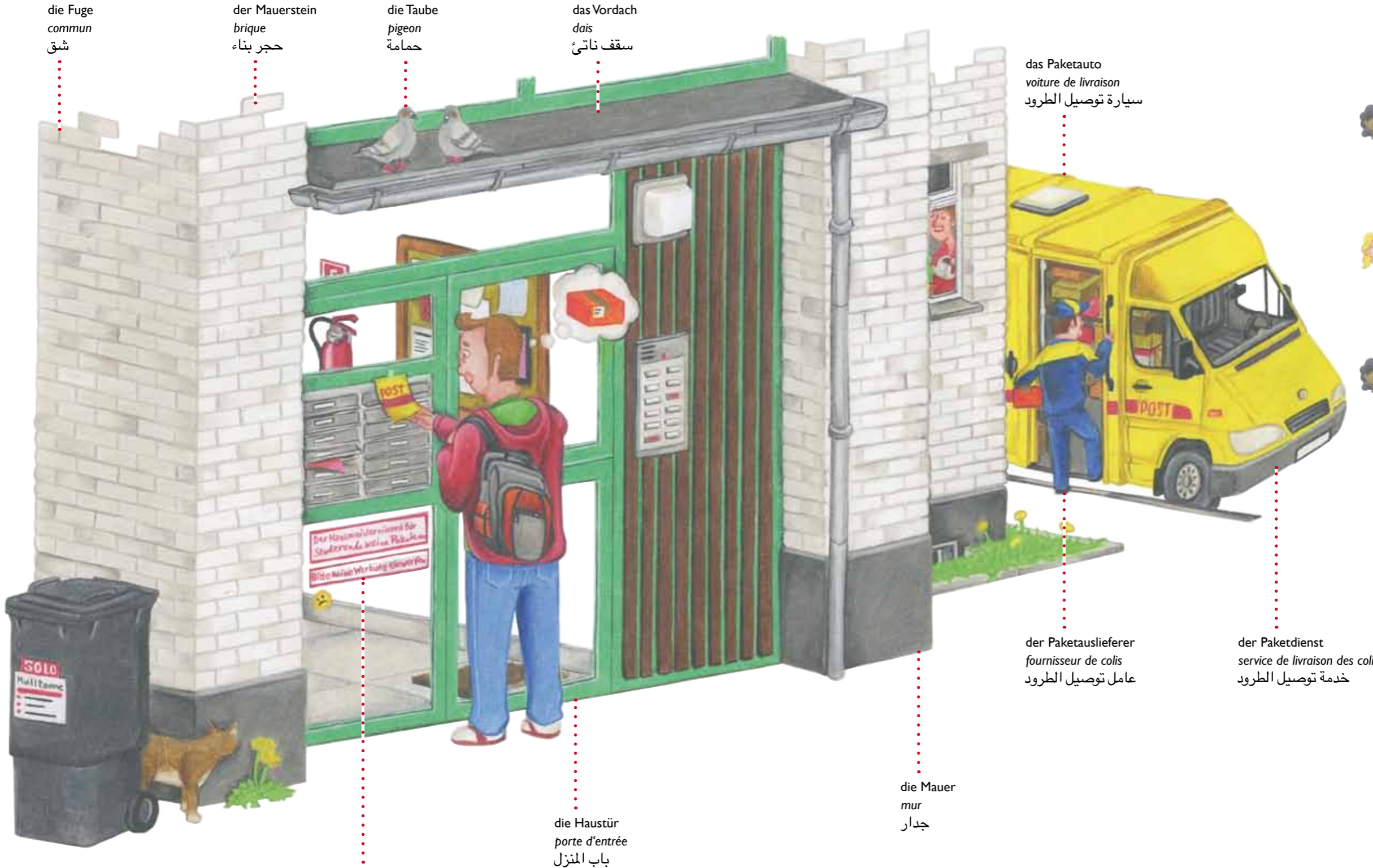


der Benachrichtigungszettel  
avis de passage du livreur  
ورقة إبلاغ



der Briefkasten  
boîte à lettres  
صندوق بريد

# Der Paketdienst war da Un service de livraison de colis عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا



die Fuge  
commun  
شق

der Mauerstein  
brique  
حجر بناء

die Taube  
pigeon  
حمامة

das Vordach  
dais  
سقف ناتئ

das Paketauto  
voiture de livraison  
سيارة توصيل الطرود

Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.  
Oh là là, a raté le service des colis. Maintenant, il doit aller chercher le colis lui-même  
يا الهي، لم يلحق خدمة توصيل الطرود. يجب عليه الآن أن يذهب بنفسه ليستلم طرده.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.  
Tu aurais pu prendre la livraison, tu l'as entendu sonner à la porte.  
كان بإمكانك أن تستلم الطرد، فقد سمعت عامل توصيل الطرود يثق الجرس.

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür.  
J'ai entendu la sonnette, mais je ne savais pas qui avait sonné. Cela aurait pu être un visiteur indésirable. Je suis très prudent. Je n'ouvre pas la porte à des inconnus.  
لقد سمعت جرس الباب يثق ولكنني لم أكن أعرف من الذي دق الجرس. من الممكن أن يكون من دق الجرس شخصا لا أود استقباله. أنا حذر دوما بهذا الخصوص ولا أفتح الباب لأي كان لو أخبرني مسبقا بأنه ينتظر طردا، كنت قد استلمته عنه ولا شك.

der Paketauslieferer  
fournisseur de colis  
عامل توصيل الطرود

der Paketdienst  
service de livraison des colis  
خدمة توصيل الطرود

die Mauer  
mur  
جدار

die Haustür  
porte d'entrée  
باب المنزل

Bitte keine Werbung einwerfen  
Pas de dépliant publicitaires s'il vous plaît  
الرجاء عدم إلقاء الإعلانات في صندوق البريد

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.  
Le directeur de l'établissement n'accepte pas les livraisons de colis.  
مدير بيت الطلبة لا يستلم الطرود





Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

Les réparations qui ne doivent pas être effectuées immédiatement seront faites par le directeur de l'établissement le plus tôt possible après avoir reçu le rapport des dommages. Les réparations qui doivent être réalisées immédiatement, par exemple lors d'un débordement, seront effectuées en cas d'urgence par le service d'astreinte si le directeur de l'établissement ne travaille pas à ce moment-là.

التصليحات التي لا يتعين القيام بها فوراً سيتم إنجازها في أقرب وقت ممكن من قبل مدير البيت بعد أن يتم إبلاغه عنها. أما التصليحات التي لا تحتتمل التأجيل مثل فيضان الماء في الحمام فيمكن أن تقوم بها في الحالات المستعجلة خدمة الطوارئ إذا كان مدير بيت الطلبة قد أنهى دوامه.



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online. Si quelque chose est cassé ou endommagé, vous devez le signaler immédiatement! Les formulaires pour le rapport des dégâts sont disponibles chez le gestionnaire d'installation, sur le tableau noir ou en ligne.

إذا كان هناك عطل أو ضرر معين، فإنه يتعين الإبلاغ عن ذلك فوراً! استمارات الإبلاغ عن الأعطال موجودة لدى مدير بيت الطلبة على لوحة الإعلان أو على الانترنت.

die Wandfliese  
carreau  
سيراميك الحائط

die Toilettenspülung  
chasse d'eau  
سيفون المراض

der Papierrollenhalter  
porte-papier toilette  
حامل ورق الحمام

der Toilettensitz  
siège de toilette  
مقعد المراض

die Toilettenbürste  
brosse à toilette  
فرشاة تنظيف المراض

die Toilette  
toilette  
مراض

die Toilettenrolle  
rouleau de papier toilette  
ورق الحمام

die Pfütze  
flaque d'eau  
بقعة مياة

der Duschschauch  
flexible de douche  
خرطوم الدوش

der Duschvorhang  
confinement de douche  
ستار الدوش

der Duschkopf  
pommeau de douche  
رأس الدوش

das Handtuch  
serviette  
منشفة

der Handtuchhaken  
crochet porte-serviettes  
علاقة مناشف

die Lüftung  
ventilation  
تهوية

der Luftschlitz  
persienne  
فتحة هواء

die Duschwanne  
bac de douche  
حوض الاغتسال

die Badezimmermatte  
tapis de la salle de bain  
سجادة الحمام

der Überlauf  
débordement  
فيضان الماء

der Wasserhahn  
robinet  
حنفية

der Mülleimer  
poubelle  
برميل القمامة

# Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

## Réparations en cas de tuyau bouché ...

### تصليحات - عندما ينسد جريان الماء ...



Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...

Mince, la salle de bain déborde, l'évacuation est bouchée, je suppose que quelqu'un s'est encore lavé les cheveux dans l'évacuation ...

اللعنة، هنا يفيض الماء، مجرى الماء مسدود! لقد قام أحدهم بالتأكد بشطف الشعر الى داخل المجرى ...



Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?"  
Dois-je te donner un tournevis afin que tu puisses résoudre ce problème?

هل أجب لك مفكاً كي تتمكن من إصلاحه؟



Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?

Non, parce qu'il peut y avoir des dégâts par la suite, le directeur de l'établissement doit le faire. Est-ce que tu peux l'appeler rapidement?

كلا، إن ذلك سيكبر المشكلة أكثر، الأفضل أن يقوم مدير البيت بذلك. هلا اتصلت به حالا؟



Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.

Le directeur de l'établissement ne travaille pas en ce moment, nous devons informer le service d'astreinte.

مدير البيت قد أنهى دوامه اليوم ولا يعمل في مثل هذا الوقت، علينا أن نتصل بخدمة الطوارئ.



Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.

Ou alors on attend jusqu'à demain, mais alors personne ne peut prendre de douche aujourd'hui. De toute façon nous devons d'abord éponger la flaque d'eau.

أو أن ننتظر حتى الصباح، يجب ألا يستحم أحد اليوم. علينا على كل حال أن نقوم أولاً بتجفيف بقعة الماء.



Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.

Il vaut mieux te sécher et t'habiller d'abord, puis on pourra éponger le sol et écrire le rapport des dégâts pour le directeur de l'établissement.

الأفضل أن تجفف جسمك أولاً وترتدي ملابسك ومن ثم نجفف أرضية الحمام وبعدها نكتب بلاغاً بالعطل لمدير البيت.



# Energie sparen und Mülltrennung

## Economies d'énergie et tri des déchets

### توفير الطاقة وفصل النفايات

So wäre es richtig:  
C'est la façon correcte:  
هذه هي الطرق السليمة:



Kühlschränktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.  
Ouvrir la porte du réfrigérateur si et seulement si quelque chose doit être pris à l'intérieur.  
لا تفتح باب الثلاجة إلا إذا كنت تريد إخراج شيء ما منها.



Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!

Dégivrez le réfrigérateur régulièrement, mais avec attention: retirez les produits alimentaires et tournez la molette à zéro, ouvrez la porte du réfrigérateur (il vaut mieux pendant la nuit), mettez des torchons secs dedans (pour absorber l'eau). Une fois que tout est décongelé, rincez avec de l'eau claire ou de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle ou de vinaigre. N'utilisez pas d'objets prévus pour enlever la glace ou des détergents agressifs.

يجب إذابة الجليد بشكل دوري ولكن بحذر: يتم أولاً إخراج المواد الغذائية، إعادة أداة ضبط التبريد إلى الوضع صفر، ترك أبواب الثلاجة مفتوحة) من المستحسن القيام بذلك ليلاً، وضع خرقة جافة في الثلاجة) لامتصاص الماء (بعد ذوبان الجليد، تنظف الثلاجة بماء صاف أو بقليل من مادة تنظيف الأواني أو بقليل من الخل ومن ثم يعاد تشغيل الثلاجة. يجب ألا تستخدم مواد التنظيف القوية وألا تستخدم أية أدوات لإزالة الجليد.



Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.

Collectez les déchets séparément: les déchets de papier et de verre doivent être mis dans les conteneurs à déchets. Les emballages propres et vides vont dans le sac jaune. Les matières premières végétales (épluchures) et le marc de café sont des déchets résiduels.

اجمع النفايات بشكل منفصل: ضع الأوراق والزجاج في الحاوية المعنية. العبوات الفارغة والتنظيفة توضع في الكيس الأصفر. بقايا الخضروات النيئة وحثالة القهوة توضع في البرميل الخاص بالنفايات العضوية، إن وجدت. أما سائر النفايات الأخرى فتوضع في برميل القمامة المتبقية.



Während des Lüftens: Heizung aus.  
Éteignez le chauffage pendant l'aération de la chambre.  
قم بإطفاء المدفأة أثناء قيامك بعملية التهوية.



Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.  
Procédure correcte d'aération: Ouvrez la fenêtre deux ou trois fois par jour, pas d'aération permanente.  
تهوية الغرفة بشكل صحيح: فتح النافذة كلياً مرتين إلى ثلاث مرات في اليوم. لا تهوية مستمرة بنافذة شبه مفتوحة!

das Eisfach  
congélateur  
درج الجليد

die Kaffeemaschine  
cafetière  
ماكينة القهوة

offenes Fenster  
fenêtre ouverte  
نافذة مفتوحة

das Fenster  
fenêtre  
نافذة

die Heizung/der Heizkörper  
système de chauffage/radiateur  
مدفأة

die Spüle  
évier  
حوض غسل الأواني

der Restmüll  
déchets résiduels  
القمامة المتبقية

fließendes Wasser  
eau courante  
ماء جاري

das Saftglas  
gobelet  
كأس عصير

die Backofenleuchte  
lumière du four  
ضوء الفرن

gelber Sack  
sac jaune  
الكيس الأصفر

der Stuhl  
chaise  
كرسي



Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.

Fermez le robinet de l'eau correctement. Pour laver la vaisselle: mettez de l'eau dans l'évier et lavez la vaisselle, puis rincez. Ne pas laver la vaisselle à l'eau courante.

يجب إغلاق حنفية الماء إغلاقاً كاملاً. وعند تنظيف الصحون يجب أن يملأ الحوض بالماء وتغسل الصحون وبعد ذلك يمكن غسلها بالماء الصافي. لا تغسل الصحون بالماء الجاري.



Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.  
Éteignez les appareils électriques et les lampes lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

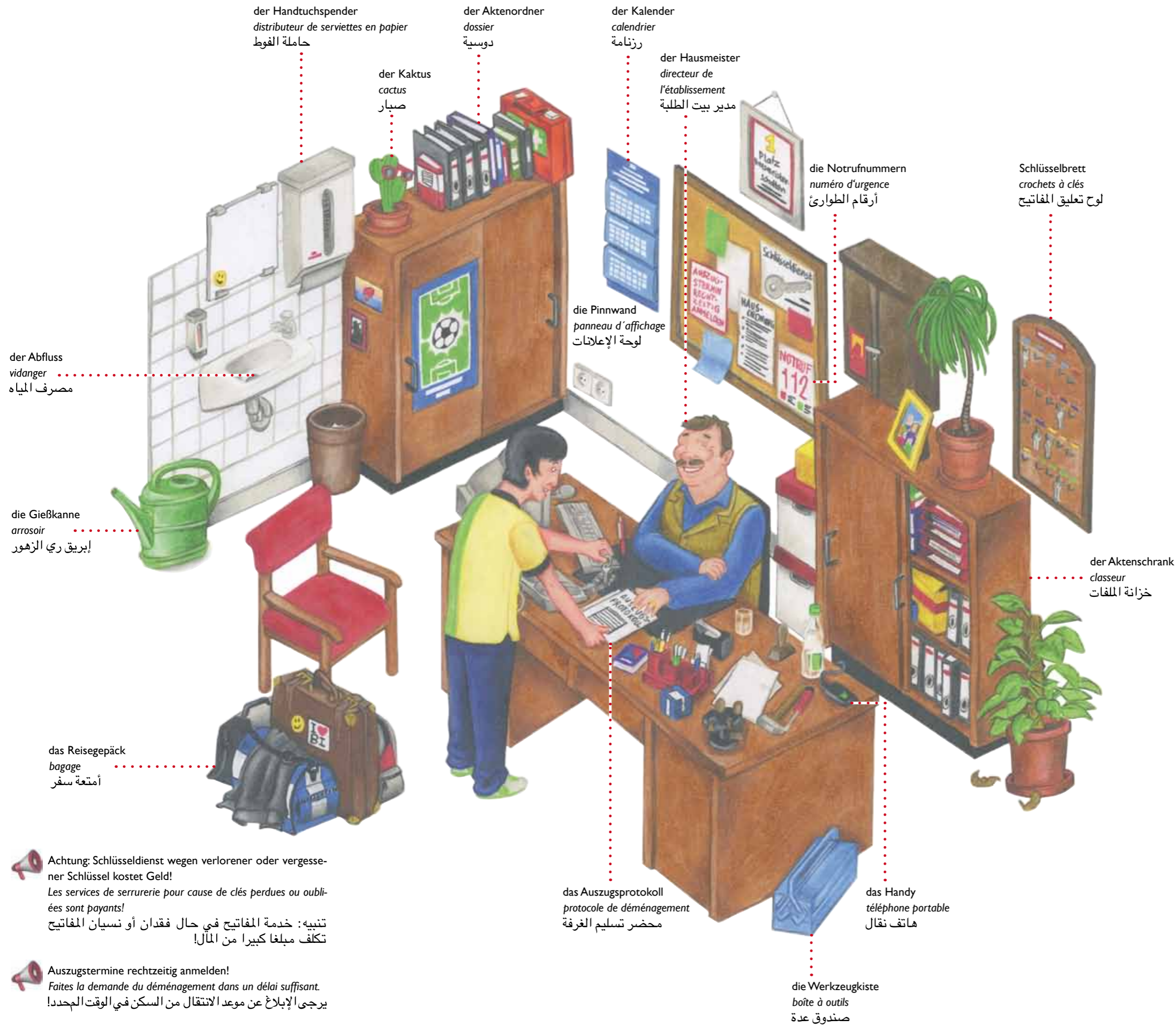
يجب أن تغلق كل الأجهزة الكهربائية والمصابيح عند عدم استخدامها لها.



Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!

Le gaspillage d'énergie et d'eau peut entraîner des coûts plus élevés, qui doivent ensuite être répercutés sur le loyer.  
قد يتسبب تبذير الكهرباء والماء بتكاليف باهضة سيتم إضافتها حتماً إلى الإيجار.





der Handtuchspender  
distributeur de serviettes en papier  
حاملة الفوط

der Aktenordner  
dossier  
دوسية

der Kalender  
calendrier  
رئزامة

der Hausmeister  
directeur de l'établissement  
مدير بيت الطلبة

die Notrufnummern  
numéro d'urgence  
أرقام الطوارئ

Schlüsselbrett  
crochets à clés  
لوحة تعليق المفاتيح

der Abfluss  
vidanger  
مصرف المياه

die Gießkanne  
arrosoir  
إبريق ري الزهور

das Reisegepäck  
bagage  
أمتعة سفر

das Auszugsprotokoll  
protocole de déménagement  
محضر تسليم الغرفة

das Handy  
téléphone portable  
هاتف نقال

die Werkzeugkiste  
boîte à outils  
صندوق عدة

Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.  
Je déménage aujourd'hui. Voici les clefs.  
اليوم سأخرج من السكن. ها هو المفتاح.

Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.  
Alors nous devons remplir un dossier de déménagement.  
إذن لابد لنا من كتابة محضر تسليم الغرفة.

Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?  
Allons-nous encore une fois dans ma chambre pour cela?  
حسنًا، هل سندخل الغرفة مرة أخرى لهذا الغرض؟

Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?  
Oui, j'ai besoin de vérifier que tout est propre et rangé. Est-ce que tu as vidé le frigo et emballé toutes tes affaires?  
نعم، فلا بد لي من التأكيد على أنك قد تركت كل شيء نظيفًا في الغرفة. هل أفرغت الثلاجة من حاجياتك وأخذت كل أغراضك؟

Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.  
Bien sûr, j'ai aussi vérifié la boîte aux lettres. J'ai posté la demande pour transmettre mon courrier la semaine dernière.  
بالطبع، وقد القيت نظرة كذلك في صندوق البريد خاصتي. كما أرسلت الطلب بتحويل البريد الي قبل أسبوع.

Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!  
Eh bien tout semble être en ordre. Tu peux aller au bureau de trésorerie du Studentenwerk (services des étudiants) pour obtenir le retour de la caution. Sinon, elle sera transférée sur ton compte bancaire. Je te souhaite un bon retour et bonne chance.  
إذا كان الأمر كذلك فإن كل شيء سيكون ولا شك على ما يرام. بإمكانك أن تذهب الى صندوق دائرة شؤون الطلبة من أجل تسلم مبلغ الضمان الذي دفعته قبل دخولك السكن. أو أن المبلغ سيحول الى حسابك. أتمنى لك رحلة سعيدة الى بلدك ومزيدًا من النجاح.

**Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!**  
Les services de serrurerie pour cause de clés perdues ou oubliées sont payants!  
تنبيه: خدمة المفاتيح في حال فقدان أو نسيان المفاتيح تكلف مبلغًا كبيرًا من المال!

**Auszugstermine rechtzeitig anmelden!**  
Faites la demande du déménagement dans un délai suffisant.  
يرجى الإبلاغ عن موعد الانتقال من السكن في الوقت المحدد!



abrocknen <i>faire sécher la vaisselle</i> تجفيف	die Chips <i>chips</i> شيبس	das Girokonto <i>compte courant</i> حساب جاري	die Internetseite <i>site Web</i> صفحة الإنترنت	der MP3-Player <i>lecteur MP3</i> مشغل إم بي 3	richtig lüften <i>aérer correctement qc</i> تهوية بشكل صحيح
abwaschen <i>laver la vaisselle</i> غسل الأواني	defekt, kaputt, reparaturbedürftig <i>défectueux, brisé, a besoin de réparations</i> معطّل، تالف، بحاجة لتصليح	das Gemeinschaftsbadezimmer <i>salle de bain commune</i> حمام مشترك	die Kautiön <i>dépôt de garantie</i> ضمان السكن	die Mülltrennung <i>séparation des déchets</i> فصل النفايات	Rückgabe dieses Scheins <i>remboursement du billet</i> إرجاع هذه التذكرة
die Anleitung <i>instruction</i> توجيه	die Downloadkapazität <i>capacité de téléchargement</i> سعة التحميل	die Gemeinschaftsküche <i>cuisine commune</i> مطبخ مشترك	klarspülen <i>rinçer</i> الغسل بماء نقي	die Netzwerkordnung <i>les règles du réseau</i> نظام الشبكة	die Rücksicht <i>considération</i> مراعاة الغير
anmelden <i>annoncer</i> تسجيل	die Dunstabzugshaube <i>hotte aspirante</i> هود تهوية المطبخ	der Gemeinschaftsraum <i>salle commune</i> غرفة مشتركة	die Klausur <i>épreuve écrite</i> امتحان	der Notdienst <i>service d'urgence</i> خدمة الطوارئ	sauber <i>propre</i> نظيف
der Antrag <i>demande</i> طلب	einkaufen <i>faire des courses</i> تسوق	Geschäfte in der Uni <i>magasins à l'université</i> محلات في الجامعة	Konfiguration des Computers <i>configuration de l'ordinateur</i> تهيئة الكمبيوتر	die Nudeln <i>nouilles</i> معكرونة	der Schimmel <i>moisissure</i> عفن
Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung <i>demande d'un permis de séjour</i> طلب الموافقة على منح إذن بالإقامة	das Hausmeisterbüro <i>bureau du directeur de l'établissement</i> مكتب مدير بيت الطلبة	das Hochschulrechenzentrum <i>centre universitaire d'informatique</i> مركز الكمبيوتر الجامعي	der Kopfkissenbezug <i>taie d'oreiller</i> غطاء الوسادة	die Nutzungsgebühr <i>frais d'utilisation</i> رسوم الإستهخدام	der Schlüsseldienst <i>serrurier</i> خدمة المفاتيح
die Aufenthaltsgenehmigung <i>permis de séjour</i> إذن بالإقامة	die Einzugsermächtigung <i>débit direct</i> تحويل بالسحب من الحساب البنكي	die Hausordnung <i>règlement de l'établissement</i> نظام السكن	Kühlschrank abtauen <i>dégivrer le réfrigérateur</i> إذابة الجليد في الثلاجة	die Öffnungszeiten <i>heures d'ouverture</i> أوقات الدوام	die Schlüsselübergabe <i>remise des clés</i> تسليم المفاتيح
der Auflauf <i>gratin</i> طبق الكسرولة	elektrische Geräte <i>appareil électrique</i> أجهزة كهربائية	die Heimatadresse <i>adresse du domicile</i> العنوان في الوطن	die Kühlschrankbenutzung <i>l'utilisation du réfrigérateur</i> استخدام الثلاجة	die Party <i>fête</i> حفلة	die Semesterbescheinigung <i>certificat semestriel</i> شهادة الفصل الدراسي
außen <i>à l'extérieur</i> في الخارج	die Energiesparleuchte <i>lampe à économie d'énergie</i> مصابيح توفير الطاقة	herunterladen <i>télécharger</i> تحميل	lernen <i>réviser</i> دراسة	der Personalausweis <i>carte d'identité</i> بطاقة هوية	das Semesterticket <i>billet à durée d'utilisation limitée</i> تذكرة الفصل
das Badezimmer <i>salle de bain</i> حمام	das Examen <i>examen</i> امتحانات	das Hochschulrechenzentrum <i>centre universitaire d'informatique</i> مركز الكمبيوتر الجامعي	lüften <i>aérer</i> تهوية	das Postamt <i>bureau de poste</i> مكتب البريد	die Sendung <i>colis</i> إرسال
die Bareinzahlung <i>dépôt en espèces</i> الدفع نقدا	die Firewall <i>pare-feu</i> جدار ناري	die Immatrikulation <i>immatriculation</i> التسجيل في الجامعة	die Matrikelnummer <i>numéro d'immatriculation</i> رقم التسجيل في الجامعة	das Privatzimmer <i>chambre privée</i> غرفة خاصة	solidarisch <i>solidaire</i> تضامني
der Berechtigungschein <i>certificat d'autorisation</i> ورقة تحويل	der Flaschencontainer <i>conteneur à bouteilles</i> حاوية الزجاجات	die Immatrikulationsbescheinigung <i>certificat d'immatriculation</i> شهادة التسجيل في الجامعة	die Mietbescheinigung <i>certificat de location</i> شهادة الإيجار	das Radio <i>radio</i> مذياع	die Sparkasse <i>banque</i> بنك شباركاسه
das Betriebssystem <i>système d'exploitation</i> نظام التشغيل	das Formular <i>forme</i> استمارة	informieren <i>informer</i> يبلغ	die Mieterhöhung <i>augmentation des frais de logement</i> رفع الإيجار	das Rathaus <i>mairie</i> مبنى البلدية	die Sprechstunden <i>consultation</i> ساعات الاستقبال
der Bettbezug <i>housse</i> غطاء السرير	die Fremdfirma <i>entreprise de l'extérieur</i> شركة خارجية	innen <i>à l'intérieur</i> في الداخل	der Mietvertrag <i>contrat de loyer</i> عقد الإيجار	die Reinigung <i>nettoyage</i> تنظيف	der Stockfleck <i>moisissure</i> بقع عفن
das Bettlaken <i>les draps de lit</i> شرشف السرير	der Fußboden <i>étage</i> أرضية المنزل	die Innenstadt <i>centre-ville</i> وسط البلد	mild <i>doux</i> خفيف	der Reisepass <i>passeport</i> جواز السفر	die Störung <i>perturbation</i> إزعاج
die Briefzustellung <i>livraison du courrier</i> تبليغ رسالة	die Gebühr(en) <i>frais</i> رسوم	Installationssoftware herunterladen <i>télécharger le logiciel d'installation</i> تحميل برمجية التركيب	der/die Mitbewohner/-in <i>colocataire</i> زميل السكن	die Reparatur <i>réparer</i> تصليح	der Stromverbrauch <i>consommation d'électricité</i> استهلاك الطاقة/ الكهرباء

## Ergänzende Wörterliste

## Liste de mots supplémentaires

## قائمة الكلمات المكملة

der Stromzähler <i>compteur électrique</i> عداد الكهرباء	Vorlage eines amtlichen Personalausweises <i>présentation d'une pièce d'identité officielle</i> تقديم بطاقة شخصية رسمية
der Studentenausweis <i>carte d'étudiant</i> بطاقة الطالب	die Warmmiete <i>loyer charges comprises</i> إيجار شامل يتضمن أجرة التدفئة والخدمات
der Supermarkt <i>supermarché</i> متجر/ سوبر ماركت	der Waschkeller/die Waschküche <i>cave à lessive</i> قبو الغسيل/ غرفة الغسيل
der Thermostat <i>thermostat</i> ثرموستات	die Warteschlange <i>queue</i> طابور الانتظار
der Traffic <i>trafic</i> حركة المرور	die WG-Regeln <i>règles de la colocation</i> قواعد السكن الجماعي
das Übergabeprotokoll <i>certificat de remise</i> محضر تسليم السكن	der Wohnberechtigungsschein <i>la preuve du droit à l'hébergement</i> الإذن بالسكن
die Umwelt <i>environnement</i> بيئة	die Wohngemeinschaft <i>colocation</i> سكن جماعي
umweltbewusst <i>soucieux de l'environnement</i> واع بيئياً	die Wohnheimkneipe <i>bar de la résidence</i> حانة بيت الطلبة
der Uni-Account <i>compte de l'université</i> حساب الجامعة	das Wohnheimnetz <i>réseau d'hébergement résidentiel</i> شبكة بيت الطلبة
die Unterschrift <i>signature</i> توقيع	die Wohnungsübergabe <i>remise de l'appartement</i> تسليم الشقة
verantwortlich <i>responsable</i> مسؤول	die Zahlungsanweisung <i>instructions de paiement</i> تعليمات بالدفع
die Verantwortung <i>responsabilité</i> مسؤولية	die Zimmerlautstärke <i>volume faible</i> علو صوت غير مزعج للجيران
der Virenschutz <i>logiciel antivirus</i> الحماية من الفيروسات	die Zugangssoftware <i>logiciel d'accès</i> برمجية الوصول للبيانات



Lieferbare Ausgaben:  
Deutsch – Chinesisch – Englisch  
Deutsch – Polnisch – Russisch  
Deutsch – Französisch – Spanisch

## ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Französisch – Arabisch ist dieses die erste Auflage.

Herausgeber:  
Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld  
[www.studentenwerke.de](http://www.studentenwerke.de)  
[www.studentenwerk-bielefeld.de](http://www.studentenwerk-bielefeld.de)

Redaktion und Koordination:  
Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)  
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Französische Übersetzung: Hajer Daoussi  
Arabische Übersetzung: Ahlam Hibatulla

Lektorat: Wieners und Wieners  
[www.wienersundwieners.de](http://www.wienersundwieners.de)

Illustration und Layout: Florian Geppert  
Diplom-Kommunikationsdesigner  
[florian@diezweibitte.de](mailto:florian@diezweibitte.de)  
[www.geppert.diezweibitte.de](http://www.geppert.diezweibitte.de)

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender). [www.daad.de](http://www.daad.de)

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013



